SII 22.291A: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 291A. (A.R. No. 291-A of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, WALAJAPET TALUK, TIRUMĀLPURAM. MAṆIKAṆṬHĒŚVARA TEMPLE—ON THE SAME WALL. RĀJĒNDRA-CHŌḶA I—21st YEAR (A.D. 1032-33)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0291A

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0291A.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This has also the same introduction *Tirumaṉṉi vaḷara* etc. The latter portion of the record is very much damaged. It seems to register a sale of two villages as *śālābhōga* to the temple at Tirumālpēṟu in Valla-nāḍu a division of Dāmaṟkōṭṭam by the *Peruṅguṟi-sabhā* of Nittavinōda-chaturvēdimaṅgalam in Menmalai [Mēlūr-kūṟṟam] in Jayangoṇḍaśōḻa-maṇḍalam in consideration of 1300 *kāśu* which seems to have been received by them from Kōvaṉ Kumaraṉ *alias* Daṇḍanāyakan Madhurāntakavēḷāṉ, an officer of the royal treasury who was a native of Marudāḍu *alias* Vikramaśōḻanallūr in Veṇkuṉṟak-kōṭṭam. Some disconnected pieces of writing are also found in the same place, which seem to have formed part of this inscription.

Edition

Text

〈A1〉 **svasti śrī** [||] tirumaṉṉi vaḷara Irunilamaṭaṉ=taiyum po(r̥ce)yapp(ā)v(ai)yum cirttaniṟ celviyum taṉ perun=teviyarāki yiṉpu(r̥a) neṭutuyar ruḷiyuḷ ḷiṭai tuṟaināṭu〈A2〉n=tuṭarvaṉavelipaṭarvaṉavāciyum culḷicūḷ (matiḷ ko)ḷḷippākkaiyum na〈ṇ〉ṇa〈r̥〉kkarumuraṇ (maṇ)ṇaikkaṭakkamum porukaṭaliḻattaraiya(r tamu)ṭiyum māṅkavaṉ〈A3〉 teviyaroṅkeḻilmuṭiyum mu(ṉṉa)varpakkaṟ r̥eṉṉavaṉ vaitta cun=tara muṭiyum In=tiranāramum teṇṭir(ai) Iḻamaṇṭala muḻuvatu(m) Eṟipa〈A4〉ṭai keraḷaṉ muṟaimaiyiṟ (cūṭum kulataṉam)ākiya palarpukaḻ muṭiyum ceṅkatir mālai (caṅ)katir velai (to)〈A5〉l peruṅkāvaṟp palapaḻan=tivu[*m] ceru(viṟciṉa)vil Irupatto(rukā laraicukaḷai) kaṭṭa paracurāmaṉ me〈A6〉varuñ cān=timaṟṟivaraṇ karuti Iruttiya cempoṟ r̥iruttakumuṭiyum payaṅ koṭu paḻimika muyaṅkiya〈l〉 mutukiṭ〈A7〉ṭoḷitta **ja**yaciṅka ṉaḷapperum pukaḻoṭum piṭiya liraṭṭapāṭi Eḻarai Ilakkamum navanetikkulap perumalaikaḻum vikkiramavirac cakkarakoṭṭa〈A8〉mu mutirpaṭavallai matura-maṇṭalamum kāmiṭai vaḷaiya nāmaṇaikkoṇaiyum veñciṉavirap pañcappaḷḷiyum pācaṭai paḻaṉ mācuṇitecamum (Ayarvil vaṇ) ki〈r〉tti yāti nakaravaiyuṭ cantiraṉ r̥olkulat ti(n)tira Irataṉaiy viḷaiyamark kaḻattuk kiḷaiyo〈A9〉ṭum piṭittup palataṉattoṭu niṟaikulataṉakkuvaiyuṅ kiṭṭaruñ ceṟimiṉaḷai yoṭṭavi**ṣai**yamum pūcurarcer nalkko-calaināṭum taṉmapālaṉai vemmuṉaiyaḻittu vaṇṭuṟaicolait taṇṭaputtiyum Iraṇacūraṉai muraṇuṟattākki tikkaṇai〈A10〉 kirtti takkaṇalātamum (ko)vinta(ca)n=taṉ māviḻin toṭat taṅkāta cāral vaṅkāḷatecamum toṭukaṭaṟ caṅkoṭṭal mayipāḷaṉai veñcamar-viḷākat tañcuvittaruḷi yoṇṭiṟal yāṉaiyum peṇṭir paṇṭāramum nittila neṭu〈A11〉ṅkaṭa luttiralāṭamum veṟimalarttirtta teṟipuṉaṟk kaṅkaiyum Alaikaṭal naṭuvuṭ palakalañ celutti caṅkirāmavicaiyoṟṟuṅka paṉmaṉākiya kaṭārattaraiyaṉai vākayam porukaṭalk kumpak kariyoṭu makap〈A12〉paṭutturimaiyiṟp piṟakkiya perunitip piṟakkamum Ārttavar nakarp port toḻil vācalil viccātirat toraṇamum moyttoḷi〈r〉 puṉamaṇip-putavamum kaṉamaṇikkatavamum niṟai〈13〉 **śrī** vicaiyamum tuṟainirppaṉṉaiyum paṉmalaiyūraiyiṟ roṉmalaiyūru neṭu kaṭalakaḻcūḷ māyiruṭiṅkamum kalaṅkāvalviṉai Ilaṅkā cokamum kāppuṟuniṟaipuṉal māppappāḷamum kāva〈A14〉lampuricai mevili-paṅkamum viḷaippan=tūṟuṭai vaḷappantūrum kalaittakkor pukaḻ talaittakkolamum tiytamāval{la}viṉai mātamaliṅkamum kalāmuti〈r〉 kaṭun tiṟa〈li〉lāmuṟitecamum teṉakkavārpoḻil māṉakkavāramum toṭuka〈A15〉ṭaṟkāvaṟ kaṭumuraṭkaṭāramum māpporu taṇṭāṟ koṇṭa kopparakecari paṉmarāṉa Uṭaiyār **śrī** Irā**jendra**co**ḷade**varkku yāṇṭu 2 10 1-Āvatu **ja**yaṅkoṇṭa coḻamaṇṭalattu melmalai(ymelūr kūṟṟattu) nittavino-tacaturve**di**ma〈A16〉ṅkalattu peruṅkuṟi **sabhai**yom nilavilaiyāvaṇak kaiyyeḻuttu (veṇku)ṉṟakkoṭṭattu marutāṭunāṭṭu marutāṭāṉa vikkiramacoḻanallūruṭaiyāṉ ciṟu taṉattupperun=taṉam kovaṉ kumaraṉāṉa (taṇṭanā)yakaṉ maturā〈A17〉 n=taka

(veḷāṉu)kku Ivaṉ tāmarkoṭṭattu vallanāṭṭu tirumāṟpeṟ〈ṟu〉 Āti**dāsa śaṇḍeśva**rarpakkal nāṅkaḷ koṇṭa kācu Āyirattu muṉṉūṟṟuk kācu Ā(yirat)tu muṉṉūṟṟukkum Ittevarc cālāpokamāka ṉāṅkaḷ viṟṟukku(ṭu)t〈A18〉ta Ūrkaḷāvaṉa Eṅ(ka)ḷūrt teṉpiṭākai [10+] ṭṭuppākkamum mañci [3+] ṉpāṭiyu [4+] kku kiḻpāṟkellai Eṅkaḷūr piṭākai para**meśvara**maṅkalat tellaikku (meṟ)kkum pu

Piece I

〈B1〉 [10+] vāykkālum Ivvūriraṇṭukku [3+] pāñcuvarum nirum vāykkālum melnokkiya maramum kiḻnokkiya kiṇaṟum maṟṟum Ivviraṇṭūrilum Uṭumpoṭi Āmaiy tavaḻn=ta nila(m Uṇṇila)m Oḻiviṉṟi Eppeṟppaṭṭatum Emmi li〈cai〉n=ta vilai [10+] ṉeṉ Ivai Eṉṉeḻuttu |~ Ippaṭi yaṟive〈B2〉pporuḷukkum Iṟaipporuḷukkum Āka Āyirattu muṉṉūṟu kācum kaik koṇṭu viṟṟukkuṭuttom Ivvūr Iraṇṭu〈m〉 Icuṭṭiṉa Iṟaiy koyil vācalāṟ pon=ta kuṭimaiy Epperppaṭṭatum Ivaka [9+] Āṭṭaik ku(ṭi)maiy Iṟukkumpotu Ivvū [7+] ciriḻaṅkovaṉeṉ Ivai Eṉṉeḻuttu |൧

Piece II

〈C1〉 [...] peṟṟuṭaiya Ivviraṇṭumāka Itte〈C2〉[...] l nilamuṭaiya **brāhma**ṇarkkum Eṅkaḷūr〈C3〉[...] ppeṟuṭaiyār koyilil vaicca ni〈C4〉[...] ttaṉum kuṇṭur tevanampi **krama**vi〈C5〉[...] Uṭaimaiypeṟup peṟātomākavum〈C6〉[...] **sabh**ai paṇikka Ivvūrk karaṇattāṉ can=ti〈C7〉[...] Ippaṭi Aṟiveṉ ciṅkaḷān=takac ca〈C8〉tu**rve**timaṅkalattu **madhyastha**ṉ nālā〈C9〉yiratteṇṇūṟṟuva **brahma**ppiriyaṉeṉ〈C10〉 Ivai Eṉṉeḻuttu Ippaṭi yaṟiviya〈C11〉 kuṇa**mā**teva nampikkiramavittaṉeṉ Ivai

Piece III

〈D1〉 [...] Iṟaiyātoru kuṭimaiy kāṭṭāmaikku naravira [4+] Ivvūr〈D2〉[...] tevarkaḷukkum mā [2+] I(vvū)r nilamuṭaiyārkkum nala〈D3〉[...] laikkuc cālāpokamāka viṟṟu vilaiyāvaṇañcey〈D4〉[...] ttaṟum paṇiyāl Ipparicu tirumālppeṟuṭai

Commentary

〈A18〉 The rest is very much damaged. The following three disconnected pieces seem to be connected with this inscription.

Bibliography

Digital edition of SII 22.291A by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 242–244, item 291A.